

# TĒNEI TE RURU



He Pukapuka Waiata

# TĒNEI TE RURU - The mission

## The situation

An attack has been launched on te reo Māori devastating the Kāi Tahu population and leaving us vulnerable and exposed. Scans of the region show that only 14% of the tribe has some ability in the language and fewer than 1% of the population is fluent. The situation is desperate there is a need to act now. The day has come for te reo Māori to rise up and take its place as a dominant force throughout Aotearoa/ Te Waipounamu.

## The target

To rebuild the might of te reo Māori throughout Kāi Tahu whānui via Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata, a plan we have code named 'KMK'. In 2025 KMK will be a 1000+ household force, all speaking te reo Māori and bringing it to the forefront once again. For this mission to be accomplished we need to engage more people power, spread the word and ensure the appropriate measures are in place to reverse the current decline of the language.

## The mission

To recruit, train and establish a team to unite Kāi Tahu whānui under a banner of allegiance to te reo Māori. A team who are proud to promote themselves as Māori, as Kāi Tahu and who are loyal to the cause of Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata. This team will infiltrate homes and communities via the airwaves and under the guise of modern music and sound will reestablish hope and currency in our ancestral language for Aotearoa.



## KĀ WAIATA

Ki roto i te whānau o te mōteatea-ā-kōrero, ko te pūrākau, pakiwaitara, whakataukī, whakatauākī, pepeha, whaikōrero, karaka, poroporoaki, me te waiata. I kā wā o mua, i kitea te moteatea-ā-kōrero i roto i kā mahi katoa o te Māori. Kīkī te ao o ō tātou nei tīpuna i te mīharotaka o te kupu kōrero. I a rātou e hikoi ana, e mahi ana, e kōrero ana, e waiata ana, i whakairohia te kupu anō nei he waka whakairo hai kawē atu i te hōhonutaka o ō rātou whakaaro.

Kai kona kō kupu hai whakaatu i te hōhonutaka o te whakaaro o te hinekaro, o te wairua me ōna āhuataka katoa kai roto i te pūtaiao. Kai kona kā kupu whakaatuka i te humarie, i te tūkeke, i te toa, i te kaha, i te tūrakawaewae o tēnā iwi, o tēnā iwi, o tēnā iwi.

Kai roto i ēnei kōrero kā kupu tohutohu i te iwi, kā kupu whakaari, poropiti, kā kupu hai ārahi, hai whakakaha i te iwi. Kai kona kā kupu whakaora, whakawā, kā kupu hai whakaute, kā kupu hākoataka, uruhau, whai rawa hoki.

I mōhio ō tātou tūpuna he wairua tō te kupu, he hā tō te kupu, ā, mā kā tākata e hoatu te mauri ki te kupu. I mōhio hoki rātou me pēhea ērā āhuataka e whakaputa ki waho ki te ao o te kōrero, whakarekareka ai kā tarika o te kaiwhakaroko. Mā te mōteatea-ā-kōrero ērā āhuataka e whakaputa. Ko te waiata he waka mō te kaitito kia kawē atu i ōna whakaaro, ōna tūmanako, ōna arokanui, me ōna moemoeā, ki te ao whānui. Ko te waiata te konohi o te hinekaro. Mā tērā konohi te ao o te hinekaro o te kaitito waiata e kite, e whakaora, e whakatinana.

Ko te mahi a te waiata i roto i a Kāi Tahu

Nā te karomaka o te reo i roto i a Kāi Tahu, i karo haere tahi kā waiata tawhito maha me kā kaitito waiata, nō reira kāore he tino rahi te whānuitaka o kā waiata i mōhiotia e te iwi o Kāi Tahu, ka mutu, e ruarua noa iho kā tākata e matatau ana ki te reo.

Kai te ora tou kā waiata tawhito e maha o Kāi Tahu whānui i hopukina e kā pukapuka me kā tuhika maha o tera rautau. Ka noho kau ana te nuika, kore kau he hā. Kāore i te tino mōhio te nuika o te iwi he aha te tino take o kā kōrero i roto i aua waiata nā te karotaka o tō mātou reo. Āpea, inā whakapiki te iwi i tō tātou matatau ki te reo Māori, ka taea e mātou aua waiata te whakamārama, ā, ka taea hoki e tātou aua waiata te whakahā.

He taoka ērā waiata tawhito mō te reo me kā tahuu kōrero o roto. Na ēnei momo waiata te kawa me kā tikaka o te marae i whakaora i kā wā o te karoka nui o te reo. Nā te kāwari me kā whakaaro tukipū o ēnei momo waiata, ka taea e te huka kāore e mātau ana ki te reo Māori, kā waiata te ako.

E te iwi, me whakarakatira kā waiata o mua, ka tika. Heoti rā, me whakaaro anō tātou ki te nui taioreore o kā āhuataka rerekē o tēnei ao ki tērā o ō tātou mātua tūpuna. Ehara i te mea me noho noa tātou ki te waiata i kā waiata o nehe, ka mutu. Ehara. Ko tā tātou kē, ko te tiaki, ko te pupuri, ko te whakaora i ērā o kā waiata hai taoka mō tēnei whakatipuraka me kā uri ā muri ake nei. Karua, me whakapau i tō tātou kaha ki te tarai, ā, ki te whakairo i te waka hou hai kawē atu tātou ki kā taumata tiketike o te whakaaro, o te whatumanawa hoki. Mā te tito waiata e whai wāhi anō kā reaka o ēnei wā, ō rātou moemoeā, ō rātou wawata, ō rātou āwakawaka me kā tairo o ō rātou ao, te whakamarama atu, te whakaatu atu ki te ao whānui. Kāti. Mā te mahi tito waiata ēnei reaka e whai 'reo' i te ao hurihuri nei. Mā tēnā ka tipu, ka whakapakari hoki te tūākiri me te whakaaro nui ake o te takata, o te whānau, tae atu ki tērā o te iwi.

Whakaroko mai ki ēnei waiata, pānuitia kā kupu, rakona te wairua. E te iwi, nau mai tauti mai ki tō tātou nei ao.

## Mā te whai

LYRICS (ENGLISH) - CARLOS MARSH  
LYRICS (MĀORI) - CHARISMA RANGIPUNGA  
VOCALS - MIKAERE PAKI  
RAP - BRETT TAMATI-ELLIFFE

Mā te whai ka ea  
Mā kā huruhuru e rere [ki te raki]  
Ko te tāpuhipuhi tērā ka ekea  
Rere ai te manu

He toimaha tēnei ao kua takahia tō mana  
Kua taka ā roto me aha ake rā  
Ka whati rā te tai, ka pao te tōrea  
Me waiho kā tao iti  
Kai ō rika

[puku]

Me haere mai i te tuara nui o Awatea  
Māhau anō e ārahi kia tutuki i ō moemoeā [ō wawata]  
Ekea tō taumata  
Kia pūāwai koe

[puku]

Kauraka rā e mutu takiwā noa iho  
Kia koi anō tō te taniwha niho  
Me he uhi ki te rika o te tohuka toi  
Me he mātauraka tika ki te hinekarō koi

Koia koia kai a koe  
Māhau e pūāwai  
Kauraka e whakamā  
Utua te kino i te pai  
Kōrerohia nei te reo rakatira kia rakona  
Hakaia tō ake ara kia haere whakamua

E rite tō ihi ki kā hihi o te rā  
Ko te tino kaupapa ko te māramataka  
Kia tūramarama koe hai whetū kamokamo  
Hai manu korihi, manu taki, kai te haro

Rere mai, rere atu  
Ki kā tōpito o te ao, ki kā tihi o kā mauka  
Ki te pito o te wao  
Wetekina rā kā taura e here nei  
Whāroroatia ō parirau kia rere atu nei



**Each and every individual has a wealth of potential, so regardless of the barriers you may meet in life, always strive to achieve your goals so that your dreams may be realised.**

## Taku Whitika Rā

LYRICS (MĀORI) - SHEREE WAITOA & CHARISMA RANGIPUNGA

VOCALS - SHEREE WAITOA & TE RAU WINTERBURN

TUNE - SHEREE WAITOA

Whakapiri mai, whakatatatata mai ki ahau  
Neke katahi ai, kia korikori taku tinana e

E te koiko, kai hea rā koe [e taku tau]  
Tēnā huri mai, kai konei au

E te kuatau o taku kakau [e taku tau]  
Tēnei te toka hai piri pūmau

Whakapiri mai, whakatatatata mai ki ahau  
Neke katahi ai, kia korikori taku tinana e

Ka matapōrehu te ao  
Ki te kore koe  
Ka patu kurī noa  
Taku manawa

Whakapiri mai, whakatatatata mai ki ahau  
Neke katahi ai, kia korikori taku tinana e

E kō, kauraka e whakatoi e [e taku tau]  
Kua oho taku tinana e

E te takata, kua pūāwai au [kua pūāwai koe]  
Kai a koe tonu te tikaka e

[puku]

taku whitika rā  
taku ao, taku pō  
mei kore koe  
ka noho pōuri au  
mō ake tonu, mō ake tonu, mō ake tonu



This song tells that special someone exactly how you feel about them. Without them your world would have lost its rising sun and would remain dark and cold.

## Whānau

LYRICS (ENGLISH) - AUBREY HUGHES  
LYRICS (MĀORI) - CHARISMA RANGIPUNGA  
VOCALS/ TUNE - AUBREY HUGHES  
BACKING VOCALS - SHEREE WAITOA, LISA REEDY

Takia au i te papa āweko  
Nā te hono o aku mātua ki a rāua anō  
Whakairotia te aroha mō ake tonu rā  
He taumautaka hai koha rāua ki a rāua  
Taiaroa te pipi tūpuhi i te rara moe  
Ko tana uhi nō te whānau hai karo pū  
E te pepi kaihoko mō tō pipiwharaura  
Ko tō hākui tōtika, ka tū tonu

Kai te waharoa ko te ope tauā  
E whakarauika ana hai momotu i tēnei o  
kā taura  
Mā te tūkaha, me te aroha  
E kaha tonu ko te whānau mō ake tonu rā

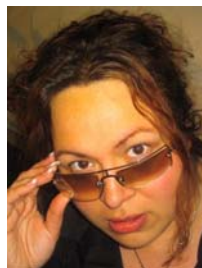
Hai te Awatea, rere atu a Roimata  
Taki noa a Manawa, kua mate ko te whaea  
Ki tōna taha hoki ko tana waha tupuna  
Kua mene ki te pō, kua moe, kua hika

Kua huri te ao, ka taka te wā  
Kua rite kia rere ki te tāepaepa  
Ko kā tairo a Kupe ka ekea  
Mā te tūkaha, ko te whānau tērā

Mai i a Kano ka puta ko Hua  
Ko te mate o te hapa, titōhea te whenua  
Hai kā wā toimaha me kore rawa e tūkeke  
Ko te manu kai miro, nōna te kāhere

Ko te whānau!  
Kai nohō koe!  
Taku kāhui, kotahitaka  
Whakapono ana ki te whānau  
Tukua!  
Me rikatū ki te whānau.  
Kō te whānau!  
Kia rite koe!  
Kai ō rikarika te tohu hai ārahi  
I te whānau  
Tukua!  
Me rikatū ki te whānau.

Kia rite ki a Tāwhirimātea  
Kua mahuta anō ki te pae o mahara  
He makorea, nō te ao pēhaka  
Ko te konohi mau moko, hunaiā kia tika



Ko te huna a te moa  
Kua taka a roto, a Kāi Tāua  
Matariki tāpuapua te ao, kua hahā  
Kai hea mai rā te rākau tau matua?

Me te haere whakamua he nui rawa te utu  
Ko te mate o te reo, me oho ake, kia ū  
He aha te hua o te whai rawa,  
Me te kore aroha, kore wairua?

Me āta whakaaro he tino take tēnei  
Ko te whai huarahi, kia tutuki nei  
I ō wawata ekari mā kā huruhuru  
Rere ai ko tēnei o kā manu

Kai tō poho me mau ko ō hoa pūmau  
Ko ērā atu rā kai tō tuara e kau  
He muremure kai te tūi o te kākā  
Mā tō whānau koe e whakakaha

Kia ohitu, kia tūpato  
I tō hīkoi i tēnei ao makoako  
Ko te tōtara kua wāhi e rua  
He kai mō te ahi, kare kau he hua

**Whānau is the most important unit within our world. Everyone faces challenge within their own lives however, with the support of their whānau they will succeed in whatever they may be doing. There is strength in unity and defeat in division.**

## Arotahi

LYRICS (ENGLISH) - SHAUN TAIKI & JEANINE TAMATI-ELLIFFE

LYRICS (MĀORI) - HANA O'REGAN

VOCALS/ TUNE - SHAUN TAIKI & JEANINE TAMATI-ELLIFFE

Ka arotahi mai, ka arotahi atu  
Ka arotahi tāua tahi nei  
Ko koe anake kua whai kiko ki aku kamo nei  
Inā hoki te hahana o tō tinana  
Kauraka e whakawai noa  
Tūrapatia koe e au

E au ...

He rite tou tō hokika mai  
Mātau ahau ki tāu e hiahia ai  
Hai aha rā te tū mehameha  
Uruparea te tohu o aku rika

Kauraka e ārai i toku reka  
Pāoa kia tika koi whati te tai  
Kai a tāua te ata te pō kotahi nei

He rite tou tō hokika mai  
Mātau ahau ki tāu e hiahia ai  
Hai aha rā te tū mehameha  
Uruparea te tohu o aku rika



Arotahi is about having an interest in someone and knowing that they feel the same but neither of you will take that first step.

## Pōuri Atū

LYRICS (MĀORI) / VOCALS / TUNE - NANI MOKA, ANA BUCHANNAN, PAULETTE  
TAMATI-ELLIFFE, CHARISMA RANGIPUNGA

Kai te tiro mai nei koe ki ahau  
Me te hiakai anō ō raro  
He kurī me tōna ure paratī  
Ehara au i te tikaka noa

He aha te hua o te ure pūkaka  
Hohonu [kākī, papaku awa]  
Ko wai koe? Me te kore whakāro  
Ki ahau [te mana wahine]

E kore e taea te whai oraka  
Mehemea [ka noho tahi tāua]  
Ka tū tōtika au me taku mana Māori  
Hai tōpuni [whakaruruhau]

Pōuri atū e te namu  
Ka noho au i taku rara  
Tatari noā nei ahau  
Kia tae mai he takata  
Kia toromi i tana aro  
Paheke rawa taku tinana  
I ōna kutu korimako  
Nau mai, tauti mai

He takata marae tahaku e whai ake  
Kua tau rawa atu [ki te manaaki]  
Ko tona kiteka he kiteka Māori  
Tūturu, [he kakau mahaki]  
Matua mohio he aha ōna wawata  
Me te mea [i ahū mai i whea]  
Ka tū ake mō ōna ake whakapono  
Ko te whaika [ora iwi e]

Kai hea taku moemoeā  
Hai whakamahana i taku tinana



Pōuri Atū is about waiting for the right person to not only support you in achieving what you want but who also has goals and ambitions of their own, which are aimed at tino rakatirataka and the empowerment of whānau, hapū and iwi.



## Me Auraki Mai

LYRICS (ENGLISH & MÄORI) / VOCALS / TUNE - AHI KAA (SHAUN TAIAKI, DAVID BUTTERFIELD, TE RAU WINTERBURN)

Ānei te wataka, tō tino moehewa  
Me auraki mai koe ki tōku nei taha

E noho nei au, kua hipa kē te wā  
Ka hoki mahara ki te wā hākoa  
E tāria nei mō tō hokika mai  
Ka tika mēnā ka piri tata mai

[puku]

E matakina te tōka o te rā  
Ko te hia nei ka whiti tonu i ruka  
Kia ārahi nei ki te huaka tika  
Kia kite ai hoki i tō aroha

Kua roa te manako me te ārika  
Otirā kei ahau tonu te aroha  
Kei ōku rika nei ō wawata

Hoki mai e hine, neke tata tonu mai  
Hoki mai e hine, hōmai rā tō atawhai

Pō kē te rā, kua karo te awata  
E noho noa i te anu o te ata  
He rite tō ake mamae ki tāku  
Mā kā hihi o Tama koe e tohu



This waiata is about telling a girl who has left you. That you are the one true person for her - you have all she needs, that all you think of is her and the memory of what life was like before you made the tragic mistake of letting her go.

## Maumahara

**LYRICS (ENGLISH & MĀORI) - NANI MOKA, ANA BUCHANNAN, PAORA RANGIWHETU,  
TE KEREI MOKA, CHARISMA RANGIPUNGA  
VOCALS - NANI MOKA, ANA BUCHANNAN, PAORA RANGIWHETU  
TUNE - PAORA RANGIWHETU  
RAP - TE KEREI MOKA**

Maumaharatia kā mea nui ki a koe  
Ka karo koe mēnā ka whai i te huarahi hē!  
Makaina ka mahaka e here nei, i a koe  
Kāore te pātiki e hoki ki tōna pūehu

I au ei takahi ana i te ara whai oraka  
Ka kana au ki te whakapakari i tōhoku hinekaro,  
i oku pūkeka  
Kia whakahoki i te koha nei ki te ao.  
Me pēhea au i pīkau i tēnei toimahataka, kia piki  
ki te taumata o te mauka  
Me aro taku titiro ki te raki, me tū me he pīkaokao,  
whakamaua kia tina,  
Hai tōna wā ka tae atu ki te tihi,  
kia puhia e kā hau o Tāwhiri  
Kauraka e wareware, mā te tū kōtahi  
ka ea te wawata. Nōku te kori tahi...

Ko koe te kaihautū o tō ake waka  
Kia kotahi ai te hoe kia rere tika

Ko te mātātahi te mātāpuputu o āpōpō  
Mō tātou, ā, mō kā uri ā muri ake nei

...kia kori mai hoki ko koe  
Ā ko kā taero o Tūtekokopaka ka karo  
Ehara i te mea he rerekē taku reo Māori,  
ko au, ko koe, ko tāua tēnā  
Ko taku Māoritaka, Ko taku iho takata  
Ko tōnā waha, ko taku reo.  
Whakakaha i a koe, kia whakamana i tō iwi,  
Kia kanapanapa te ate o ō tātou tīpuna Māori - mō ake

Me te kau tuarā, me te whakawā  
He uaua te piki ake i te mauka  
Mā te karo i te tao iti ka ora  
Karawhiua āu mahi katoa i tēnei ao hurihuri



**Maumahara is about following the right pathways in life and remembering those things and people that are important to you. Don't be swayed by peers and put your utmost effort into everything you do. You are the one that determines your own destiny.**

## Taku Waka Reo

LYRICS (MĀORI) - CHARISMA RANGIPUNGA

VOCALS/ TUNE - PAULETTE TAMATI-ELLIFFE & KOMENE CASSIDY

Tērā te taki mai a Takaroa  
Ka hika mai te tōtara nui o te waoku  
Hei waka tarai [hei kaweka waka]  
Mō taku waha tūpuna  
Ko taku waka reo

Mā te ihu o taku waka  
Kā karu moana e wāhi  
Kauria te moana  
Kia ūtaina ki uta  
Ki tōna tauraka e

Ko taku waka whakatekateka [ka arahina e]  
kā whetū kōrokiroki [e kā tamariki a Uru]  
Kia rere i te au o wawata  
I kā tai o moemoeā  
Ko taku waka reo

Ka taki waerea  
Hai warea taku ara  
Runaia taku waka  
He ara roa, he ara uaua  
Taku ara e



Te reo Māori is the base of our whole identity as Māori and as Kāi Tahu. For those on the pathway of attaining it, it is sometimes a long and arduous journey but with persistence and determination you can reach your goal and the rewards will be plentiful.

## Whakarewa Ake

LYRICS (MĀORI) - TE RAU WINTERBURN  
VOCALS - TE RAU WINTERBURN  
BACKING VOCALS - SHEREE WAITOA  
TUNE - TE RAU WINTERBURN & SHEREE WAITOA  
RAP - TE KEREI MOKA

Nā rātou te kī, "E kore ake e taea"  
Nā aua kupu, i tanumia ōna moemoeā  
Kua karo atu rā, te awe nei o te taitama  
Kia eke tonu rā, i kā taumata o ōna wawata

Ko tērā te raru, o kāi tāua te ira tākata  
Ka whakarērea te huka e tutuki ana  
Me whakarerekē i tēnei tūmomo whanoka

Pōkaikaha, te hine e matakū ana  
Ka pēwhea ia, e wetē nei i te hereka  
Kua whakaitia, kua takahia, kua whakahāwea  
Kei raro rā ia, kei raro rā ia e putu ana

Kei a koe te mana kia whakawhitia,  
kia whakarerekē i ō ake mahara  
Mō ērā atu kiko,  
mō te huka whakamā e karapoti ana i koe i ēnei rā  
Hikitia ake, panaia whakamua,  
kia hārau atu i te raki rā  
Ko te tikaka, kei roto i ō rika,  
kei a koe te ihi motuhake, mahia.  
Me āki, me whakatenatena i te huka ahakoa,  
ko wai te takata, āwhinatia, akahia,  
whakarewa ake kia tārewa



This waiata is about how you can be let down, discouraged and even belittled while trying to make your way through life and fulfill your dreams. It is also a message to those that try to pull others down to stop and think about what they are doing before they act. It is better to support rather than slam others.

## Moemoeā

LYRICS (ENGLISH) - GEORGE HUHU  
LYRICS (MĀORI) - CHARISMA RANGIPUNGA  
VOCALS/ TUNE - GEORGE HUHU  
BACKING VOCALS - LISA REEDY

Tēnā ka hoki taku mahara  
Ki taku taitamarikitaka - mauri ora  
Me te kore hiahia kia kaumātua  
Te mahi kai hoaka, kai takata

Kāore au mō te mataku  
I te tāruatia ki te urupā  
Ko kā Rakitūhaha e tatari ana  
Papatūānuku, ūkaipō, taku whaea

Me pēhea au? Ka mate noa?  
Me te kore reo hai kōrero?  
Ka tū ake, tē mauka nekeneke  
Mā te kōhuru noa e oti ... ā

Ka whakapakari noa taku tinana  
Kia makere kā here o tēnei mahaka  
Ko aku mahi hai moko ka tā ki te raki  
Ehara taku toa i te toa takitahi

E te whānau takitū mai  
Aku parata, tuahine whakaroko mai  
Mā kā atua tātou e tiaki  
Ki te ao mārama, ki rarohika hoki

Nā reira rakatahi mā  
E takatakahia ana te ara  
He toimaha tēnei ao me ōna kōpiko  
Whaia ō wawata kia mau kia ita

Kia mau ki ō moemoeā  
Pai tū, pai hika  
Mā ō wawata ka puta te hua  
Nā reira whaia kia whakatinana  
(whakamaui, kia tina)

Rakatahi, whakaroko mai rā



He aha te hua o te pakaka?  
I au e tipu ana ko aku mātua...  
...tērā e tohutohu mai ana  
Mā te rika kaha, me te aroha

Mehemea ka whai koe i ahau nei e  
Ka kite he ao tēnei mō te aumakea  
Ehara i te mea he kapō āu tamariki  
Nā te moa te rākau i takahi

Kua mauheretia e te naki momona  
Kua tae te wā kia puta, kia ora  
Kua timata te parekura a Hori  
Nō Amerika anō tērā whawhai kore

Ki te whai hua aku nei hao nui  
Ka tau te rakimarie i te ao whānui  
Ka mate ko Apo, Ko Hiakai  
He manu tātou katoa, kia rere, kia pai

Ka mutu hoki te kōhuru, whakamomori  
Ka tipu anō ko te tino wao nui  
Ka noho tau ko tēnā iwi, ki tēnā atu rā  
I tēnei ao hurihuri, aroha ki te takata

Me kā pūkeka katoa o Kāi Tāua  
He aha te take ka mate tātou i te pakaka?  
He kōrero poto nāhaku tēnei nā  
Kia whai whakaaro koe mō ō ake wawata



Don't be scared to follow your heart and dreams and don't let anything hold you back.  
Life is a great adventure and challenge, to survive you need to be play smart and  
remember what is important to you.

## Whiro

LYRICS (MĀORI)/ VOCALS/ TUNE - BRETT TAMATI -ELLIFFE

Whakapūaretia ō whatu kia kitea atu  
Te haeata  
Whakawātea tō aro kia matatū  
Mā te ahi (te ua)  
Te toka (te hau)  
Mā te wairua, ka pakari te rākau  
(mai i te aka) ki te hua

Whakarewa ake, ake, ake!  
Ahakoa he aha te take  
Whaia tāhau e hiahia ai, kia hākoakoa rā  
Hiki-hikitia mai ōu rikarika  
Tēnei ko ahau, te nanakia  
E tutuki nei i ō hiahia  
Kāhore au e aro atu ki te huka muremure  
[E] Hoatu te whiuka-ā-hinekarō, whatia kā ture

Mēnā he rakirua  
Māhaku e whakatika kia pūāwai kā hua

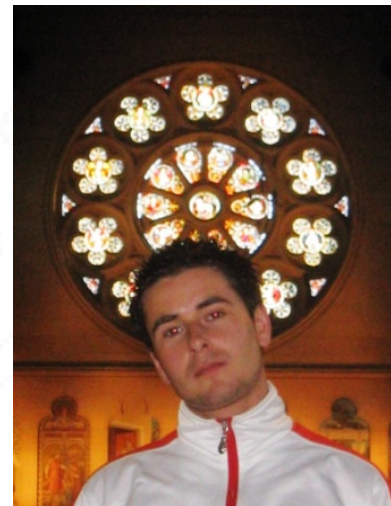
Tere ake i te waka whenua  
Ka poke ahau i te kēhua!  
E ai ki a kāikautuara  
Nāhaku i mau mai kā aitua!  
Ka whakaohore i kā kaumātua!????  
Whakahoro te wehī o kā atua!!! Ha!

[puku]

Kāhore au mō te kauhau  
Kāhore au mō te hī ki taku matau  
Ko tōku nei tino pokeka  
Ko te kakara reka o te hua rākau  
Kāhore kā huatau i manako  
Kāhore au i kai i kā tarukino  
Ko toku mina kia marino  
I whakakoropiko, whakakōrino  
Kia karo i a Whiro

Kātahi anō au ka rapu i tō iho matua  
Mahi pēnei [ki au] waiho kā keretao ki tua  
Kāhore he utu ki te kino, toro ki a Rēhua  
Kauraka e waihō kia piro, kaikia te hua!

Ko te kākano ki te kaiwhakatō  
Ko te mau maipi ki te toa [anō]



**Don't let the little things in life hold you back, just do it!**

## He Waka Kōtuia

LYRICS (MĀORI)/ VOCALS/ TUNE - TĒNEI TE RURU GROUP

Ka kitea he mea ōrite  
Ahakoa he rerekē te tirohaka,  
Ekari te karikari  
He kore anō te kore  
Inā mate ahau āpōpō  
Ka mokemoke koē ki a au [ki ahau]

Kua noho rōrā au i ēnei rā  
Ko taku tāpuhipuhi he kaiparaoa noa  
Ki te hika mai te tamaiti a Tāne  
Ka pā mai te mamae, ki te ao (ki te ao)  
Ka whākai nei ahau i te whānau e  
Ka whākai ahau i te tūākiri kē  
Mā aku kai, ka ora te tinana  
Mā aku kai, ka ora te wairua  
Kia tu kaha ki tēnei ao matemate  
Kia tū kaha ki tō tātou ao hurihuri e  
Kia tau kā waewae ki a Papatūānuku  
Kia tae atu ki te kōmata o te raki

He whakawhētai nei ki kā mātua  
Kā rākau tau matua hei maruka  
Kia kōpuni rā i kā whakaaro  
Ka pūāwai katoa kā wawata, wawata

[puku]

He waka kōtuia  
E kore e wehea  
Whītiki, maraka mai ki ruka  
Anā koutou nā ko te pō  
Anā koutou nā he rā ki tua



Two halves make a whole and it will only be by working together towards a shared and common vision that the whole may be achieved. This is especially so for parents who have complimentary roles of both the mother and father within the whānau.

## Kotahi Mano Kāika

LYRICS (MĀORI) - HANA O'REGAN & CHARISMA RANGIPUNGA  
VOCALS & TUNE - TĒNEI TE RURU GROUP

I ahatia tō tātou reo  
I waiho noa te kupeka taoka nei  
Kia whitikia e te rā, kia uaina e te ua

Ko tēnei te utu mō te mahi kai takata?  
Arā ka noho paekatai  
I rere kuri noa i te tai o maumahara  
Ā haere ake nei

Kauraka e waiho tō tātou reo kia mate pīrau  
Kauraka e waiho hai moa e hau i te kai  
Koi kaheko te tuna i te rikarika o te iwi  
Au ai tū, ai ora - au ai moe, au mate

Whakahokia mai anō tāhaku reo ki ōku kutu  
Kia rere, kia piataata me he kuru auhuka  
Me he manawatītī, me tōna hirika  
Kia roko anō i te hū o moho  
i ka moka katoa o te Waipounamu e  
Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata

[Puku]

Ka timu te tai, ka pao te torea  
Nō mua te waha o kā manu karaka ai  
Nō muri te waha o te takata  
Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata



For a long time Kāi Tahu whānui have been deprived of te reo Māori to the point where it has nearly been lost to us as an iwi. It is not too late however, if we act now we will be able to revive the voice of our ancestors so that it once again resounds throughout all corners of Te Waipounamu - through Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata.



## Album Credits

### Production Crew

Carlos Marsh - Executive Producer  
Jason Paki - Production Assistant

Charisma Rangipunga - Project Manager  
Sharon Karipa - Administrator  
Te Rau Winterburn/ Shaun Taiaki - Operations Assistants

### Other Credits

Hana O'Regan/ Charisma Rangipunga - Concept design  
Pae o Te Riri Waitoa - Tēnei te Ruru tohu design  
Nikora Ngaropo - Graphic design & formatting  
Charisma Rangipunga - Reo Māori Editor  
Player Park Ltd - Mastering



KOTAHI MANO KĀIKA  
KOTAHI MANO WAWATA  
~~~~~



*Mā te Reo, Me te Reo, Mō te Reo*

Te Rūnanga o Ngāi Tahu